

120

ff. 135v-136r [141v-142r]

- 1 ¡Mal haya el hechizo, amén,
que hay en los ojos de Juana!,
pues cuantos los miran mueren
solamente con mirarla.
- Pastores, guardaos* 5
de los ojos de Juana,
que tienen secreto,
veneno que mata.
- 2 No sé qué oculto misterio
allá en su hermosura guarda, 10
que más al riesgo se acerca
el que del riesgo se aparta.
- 3 ¡Oh!, nunca ayer en el soto
mis pensamientos pisaran
el áspid de su hermosura 15
en el jazmín de su cara.
- 4 ¡Oh!, nunca la hubiera visto,
pues con no verla gozara
de una libertad que fuera
testigo de una ignorancia. 20
- 5 Pero miento, que yo propio,
para que me aprisionara,
hice nudos en la red
hermosa de sus pestañas.
- 6 Tan devotamente asisto 25
a su imagen adorada

120. «¡Mal haya el hechizo, amén,...!»

3-4. De lo bellos que son.

4. *con*: “de” en BN (Ms. 3884).

5. En la repetición musical, el tiple 2º canta la interjección “¡Ay!”.

5-8. BN (Ms. 3884) no tiene estribillo.

11-12. Por tradición poética, antítesis propia del amor y de las consecuencias mortales que genera la belleza de la dama.

13-16. Alusión al mito de Eurídice, que paseando un día por el prado fue mordida por una serpiente. Se prosigue con la

mortal belleza de la dama convirtiéndola, en esta cuarteta, en la serpiente del mito.

17-20. Referencia al tópico de la cárcel de amor.

18. *con no*: se lee “como” en el ms., pero enmendamos según BN (Ms. 3884), puesto que ofrece pleno sentido al quedar relacionado el *no ver* con la *ignorancia* del v. 20.

19. *de*: “con” en BN (Ms. 3884).

23-24. El poeta da un giro y pasa de las alusiones a la cárcel de amor, a la prisión en las largas y hermosas pestañas de la dama.

26. *imagen adorada*: “belleza tan rara” en BN (Ms. 3884).

que a mi religión le robo
carbones para sus aras.

7 Cuando la llamo en el monte
pensando que en él me aguarda, 30
hasta el ganado me entiende
y vuelve alegre a buscarla.

8 ¡Pero qué mucho!, si altiva,
cuando a sus rediles baja,
en cada paso que mueve 35
un abril los adelanta.

Pastores, guardaos...

121

ff. 136v-137r [142v-143r]

*¡Qué traidores son, Juana,
tus dos ojuelos!,
pues no hay hombre ninguno
seguro de ellos.*

[Coplas]

1 Por más que el cuidado 5
procure entenderlos,
mientras más se cansa,
los entiende menos.

2 Si alegres se muestran
entre lo risueño, 10

28. Para iluminar sus altares donde ser adorada. Es propio de la tradición poética conferirle carácter divino a la dama; *carbones*: “el oro” en BN (Ms. 3884).

29-30. Marco del escenario bucólico-pastoril.

33. Según la etopeya, la dama se muestra siempre altiva y desdeñosa.

34. *rediles*: cercados o corrales (*Aut.*).

33-36. No está en BN (Ms. 3884).

35-36. Alusión mitológica a Flora, la potencia que hace crecer las flores y la vegetación tras su paso.

•Vid. 2.1 Fuentes...



121. «¡Qué traidores son, Juana,...!»

1-4. Otro tono que, al igual que el anterior, tiene como motivo poético los ojos de Juana.

3. *ninguno*: en su última repetición el tiple 1º canta “en el mundo”.

120. ¡Mal haya el hechizo, amén,...!

A 4
Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 135v-136r [141v-142r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

¡Mal ha - ya el he - chi - zo_a -

¡Mal ha - ya el he - chi - zo_a -

¡Mal ha - ya el he - chi - zo_a -

¡Mal ha - ya el he - chi - zo_a -

3

mén, mal ha - ya el he - chi - zo_a - mén, que hay en los o - jos de Jua - na!, pues cuan - tos los

mén, mal ha - ya el he - chi - zo_a - mén, que hay en los o - jos de Jua - na!, pues cuan - tos los

mén, mal ha - ya el he - chi - zo_a - mén, que hay en los o - jos de Jua - na!, pues cuan - tos los

mén, mal ha - ya el he - chi - zo_a - mén, que hay en los o - jos de Jua - na!, pues cuan - tos los

9

mi - ran mue - ren so - la - men - te, so - la - men - te con mi - rar - la, so - la -

mi - ran mue - ren so - la - men - te con mi - rar - la,

mi - ran mue - ren so - la - men - te con mi - rar - la, so - la - men -

mi - ran mue - ren so - la - men - te con mi - rar - la, so - la -

16 [o=o][Estribillo]

men - te con mi - rar - la.

so - la - men - te con mi - rar - la. Guar - daos de los o - jos, pas - to -

te con mi - rar - la. Pas - to - res, guar - daos

men - te con mi - rar - la. Guar - daos de los o - jos, pas - to -

24

Pas - to - res, guar - daos de los o - jos, de los o - jos

res, de Jua - na, pas - to - res, de los o - jos

de los o - jos, guar - daos de los o - jos, guar - daos de los o - jos

res, de Jua - na, pas - to - res, pas - to - res, de Jua - na,

32

de Jua - na, pas - to - res, guar - daos de los o - jos, pas - to - res, de Jua - na, que

de Jua - na, que tie - nen se - cre - to, ve -

de Jua - na, pas - to - res, que tie - nen se - cre - to, ve - ne - no que

de Jua - na, que tie - nen se - cre - to, ve - ne - no que ma - ta, ve - ne - no que

40

tie - nen se - cre - to, ve - ne - no que ma - ta, guar - daos, pas - to - res, guar - daos, pas - to -

ne - no que ma - ta, ve - ne - no, tie - nen se - cre - to, ve - ne - no, tie - nen se -

ma - ta, que tie - nen se - cre - to, ve - ne - no que ma - ta, que

ma - ta, ve - ne - no que ma - ta, que tie - nen se - cre - to, ve - ne - no que

47

res, guar - daos, pas - to - res, pas - to - res, guar - daos
 cre - to, ¡ay!, pas - to - res, pas - to - res, guar - daos
 ma - ta, pas - to - res, pas - to - res, guar - daos, guar - daos
 ma - ta, pas - to - res, pas - to - res, guar - daos, de Jua -

54

de Jua - na, guar - daos de Jua - na.
 de Jua - na, guar - daos de Jua - na.
 de Jua - na, guar - daos de Jua - na.
 na, guar - daos, guar - daos de Jua - na.

1 ¡Mal haya el hechizo, amén,
 que hay en los ojos de Juana!,
 pues cuantos los miran mueren
 solamente con mirarla.

2 No sé qué oculto misterio
 allá en su hermosura guarda,
 que más al riesgo se acerca
 el que del riesgo se aparta.

3 ¡Oh!, nunca ayer en el soto
 mis pensamientos pisaran
 el áspid de su hermosura
 en el jazmín de su cara.

4 ¡Oh!, nunca la hubiera visto,
 pues con no verla gozara
 de una libertad que fuera
 testigo de una ignorancia.

5 Pero miento, que yo propio,
 para que me aprisionara,
 hice nudos en la red
 hermosa de sus pestañas.

6 Tan devotamente asisto
 a su imagen adorada
 que a mi religión le robo
 carbones para sus aras.

7 Cuando la llamo en el monte
 pensando que en él me aguarda,
 hasta el ganado me entiende
 y vuelve alegre a buscarla.

8 ¡Pero qué mucho!, si altiva,
 cuando a sus rediles baja,
 en cada paso que mueve
 un abril los adelanta.

Estribillo

*Pastores, guardaos
 de los ojos de Juana,
 que tienen secreto,
 veneno que mata.*

A4

Malaya el echiu amen quay en los ojos de Juana Puy quantos los miran mueren
Sola mente con mirar la

Con mirar la sola mente con mirar la mueren sola mente =

Pastores guardaos de los ojos de Juana Pastores guardaos de los ojos de Juana
Pastores de Juana q³ tienen secreto ve neno q³ mata guardaos Pastores guardaos
Pastores guardaos de Juana

2 No te vocato misterio 4 Onunca la biera visto
 Alla en tu hermodura guarda Pues como ver la q³ bara
 q³ mas al riesgo se acerca de una libertad q³ Juana
 el que del riesgo sea punta testigo de una ignorancia

3 Onunca ayer en el sito 5 Pero miento q³ yo pisero
 mis por la mientos piisan Para q³ ma pri timara
 el q³ pid de su hermodura hice nudos en la red
 en el lab min de su cara Si morsa de su p³ tany

A4

Malaya el echiu amen quay en los ojos de Juana Puy quantos los miran mueren
Sola mente con mirar la

Pastores guardaos de los ojos de Juana Pastores guardaos de los ojos de Juana
Pastores de Juana q³ tienen secreto ve neno q³ mata q³ tienen secreto ve neno q³
matar Pastores guardaos de Juana

A4

Malaya el echiu amen quay en los ojos de Juana Puy quantos los miran mueren
Sola mente con mirar la

Pastores guardaos de los ojos de Juana Pastores guardaos de los ojos de Juana
Pastores de Juana q³ tienen secreto ve neno q³ mata veneno q³ matan
Pastores guardaos de Juana

6 Tanto de vramente esisto q³ de llamo en el miente
 Atuy mason aduanda pensando q³ el me guarda
 q³ a mi religio le robo hasta el ganado me entiende
 Car bonny para sus otros y buelue allegre atoy canla

8 Pero q³ mucho si vlltina
 Cuando atoy yedi las baja
 En cada paso q³ muelle
 Un vllvil los ala lanta

A4

A4

Malaya el echiu amen quay en los ojos de Juana Puy quantos los miran mueren
Sola mente con mirar la Sola mente con mirar la

Pastores guardaos de los ojos de Juana Pastores guardaos de los ojos de Juana
Pastores de Juana q³ tienen secreto ve neno q³ mata ve neno q³ tienen secreto ve neno q³
tiene en secreto ay pastores Pastores guardaos de Juana

Quinto